



Wadowice – la ville natale du pape Jean-Paul II – est située dans une région très pittoresque de la voïvodie de Małopolska, combinant une multitude d'attractions touristiques des Montagnes de Beskid Mały et du Contrefort de Wieliczka. La meilleure façon de les découvrir est d'explorer l'une des pistes cyclables proposées. Toutes les excursions à vélo mènent à travers le territoire de la municipalité de Wadowice par des routes goudronnées ou rurales. Le parcours le plus court a 16 km, le plus long – 28 km. Les pistes commencent et terminent dans la ville « papale », Wadowice, et leur degré de difficulté permettent de passer le temps libre à toute la famille. En route, vous allez rencontrer des manoirs historiques, lieux de mémoire,

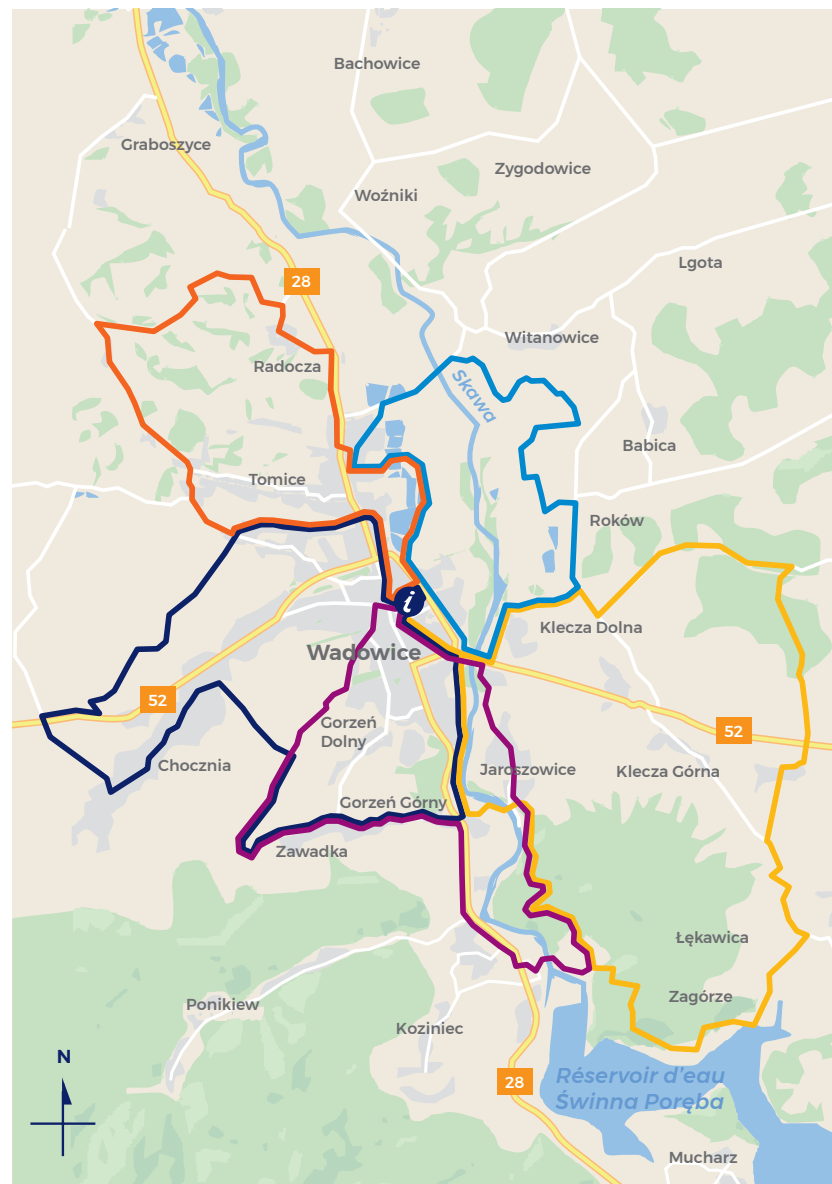


ainsi que des attractions naturelles. Les sentiers permettent d'admirer le panorama des Montagnes de Beskid Mały, le barrage à Świnna Poręba avec le lit de la rivière Skawa et les étangs médiévaux. Informations sur les pistes cyclables : www.it.wadowice.pl.

Celui qui ne possède pas son propre vélo peut le louer gratuitement dans le **centre d'information touristique à Wadowice**, réservation tél. +48 33 873 23 65 ou email : biuro@it.wadowice.pl. Il est également possible de louer un vélo à la société **kajaki-na-skawie**, tél. + 48 608 093 166, www.kajaki-na-skawie.pl, au **Młyn Jacka Hotel&Spa**, tél. +48 33 873 40 80, Jaroszowice 234, www.hotelmj.pl (à env. 5 km du centre de Wadowice, vélos à disposition des clients de l'hôtel), dans le **centre d'information touristique municipal de Stryżów**, tél. +48 33 879 79 31, Stryżów 553, www.stryzow.pl (à env. 14 km du centre de Wadowice) et au **centre municipal de location de vélos à Sucha Beskidzka (Musée Municipal)** tél. +48 33 874 26 05, 1 rue Zamkowa, muzuem.sucha-beskidzka.pl (à env. 21 km du centre de Wadowice).

Maison d'édition : Municipalité de Wadowice
 Rédaction : Département des Services touristiques
 de la Mairie de Wadowice
it.wadowice.pl
 Wadowice 2017
 COPIE GRATUITE

- À travers Stary Gościńc (La Vieille Route)
- Au barrage à Świnna Poręba
- Parmi les étangs
- Vue des Montagnes de Beskid Mały
- Traces de l'histoire



CONTACT POUR LES ATTRACTIONS :

- **Musée Maison de famille du Saint-Père Jean-Paul II**, réservation tél. +48 33 823 35 65 ou 33 823 26 62
- **Musée Municipal**, tél. +48 33 873 81 00
- **Musée privé polonais-américain Hell's Angel de Zygmunta Kraus**, tél. +48 605 536 062
- **Ponar – Zone d'histoire**, tél. +48 33 488 26 70 ou e-mail: marketing@ponar.pl
- **Cimetière juif**, tél. +48 600 819 122 ou 608 277 308
- **Galerie Bałysówka à Tomice**, tél. +48 606 998 332
- **Musée d'Emil Zegadłowicz**, tél. +48 532 788 635



WADOWICE

c'est ici que tout commence

A vélo



AUTOUR DE WADOWICE

Wadowice est un point de départ idéal à partir duquel vous pouvez commencer votre aventure en Małopolska.

À travers Stary Gościńiec (La Vieille Route)



Itinéraire : Wadowice (0 km) – Place de Jana Pawła II, rue Krakowska, rue Wojska Polskiego, **Tomice (1,3 km)** – rue Ryczki, **Choczni** (3 km) – Stary Gościńiec (La Vieille Route), route nationale 52, Drapówka, rue Główna, os. dr. J. Putka, rue Kościelna, rue Góraliska, **Zawadka (13,6 km)** – route principale, **Gorzeń Dolny** et **Gorzeń Górny (16,6 km)** – route principale, **Jaroszowice (17,9 km)** – route nationale 28, sentier jaune de L'Association Polonaise pour le Tourisme (PTTK), piste cyclable, **Wadowice (22,5 km)** – rue Błonie, rue Lwowska, Place de Jana Pawła II.

Attractions touristiques et naturelles :
Wadowice (Musée Maison de famille du Saint-Père Jean-Paul II, Musée Municipal, Ponar *Zone d'histoire*, cimetière militaire, cimetière juif) **Choczni** (vieille route avec Passion de Dieu – cimetière colérique, église St. Jean-Baptiste du XIXe siècle.) **Zawadka** (vues des Montagne de Beskid Mały – chaîne d'Iłowiec) **Gorzeń Górny** (Musée d'Emil Zegadłowicz) **Jaroszowice** (Vallée de Skawa).



• Longueur: 22,5 km • Niveau de difficulté : facile

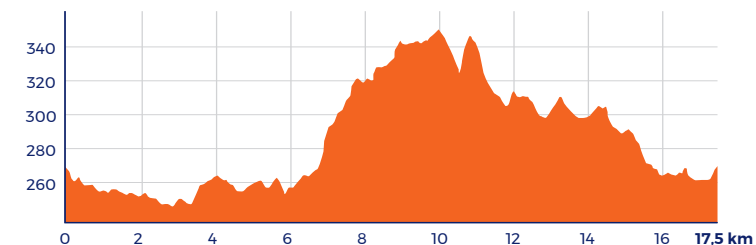


Vue des Montagnes de Beskid Mały



Itinéraire : Wadowice (0 km) – Place de Jean Paul II, rue Lwowska, rue Sienkiewicza, passerelle à la gare routière Wadowice – rue Marszałka J. Piłsudskiego, rue Podstawie, **Tomice (2,7 km)** – rue Łęg, rue Dworska, rue Strażacka, rue Wadowicka, **Radocza (5,2 km)** – rue Jana Pawła II, rue Piastowska, rue Jagiellońska, rue Piastowska, **Frydrychowice** – rue Słoneczna, rue Górna, **Tomice (12,8 km)** – rue Wspólna, **Choczni** – Patria, **Tomice** – rue Ryczki, **Wadowice (17,5 km)** – rue Wojska Polskiego, rue Zatorska, Place de Jean Paul II.

Attractions touristiques et naturelles :
Wadowice (étangs de poissons d'origine médiévale, Natura 2000 – vallée de la Basse Skawa) **Tomice** (Bałysówka – galerie d'art) **Radocza** (église en bois de la Transfiguration du XVIe siècle, deux panoramas des Montagnes de Beskid Mały) **Tomice** (vues des Montagne de Beskid Mały) **Wadowice** (Musée Maison de famille du Saint-Père Jean-Paul II, Musée municipal, Ponar – *Zone d'histoire*, cimetière militaire, cimetière juif).



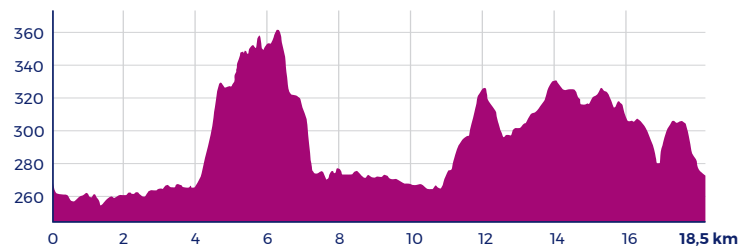
• Longueur: 17,5 km • Niveau de difficulté : facile

Au barrage à Świnna Poręba



Itinéraire : Wadowice (0 km) – Place de Jean Paul II, rue Lwowska, rue Wenecja, **Jaroszowice (1,9 km)** – route principale, montée à Jaroszowicka Góra et passage par sa pente d'ouest, descente au barrage de Świnna Poręba, route nationale 28, **Gorzeń Dolny** et **Gorzeń Górny (11,2 km)** – route principale, **Zawadka (12,4 km)** – route principale, **Choczni (15,5 km)** – rue Góraliska, **Wadowice (18,5 km)** – rue Karmelicka, Place de Jean Paul II.

Attractions touristiques et naturelles :
Wadowice (Musée Maison de famille du Saint-Père Jean-Paul II, Musée municipal, Musée privé polonais-américain *Hell's Angel* de Zygmunt Kraus) **Jaroszowice** (rochers d'escalade à Jaroszowicka Góra, vue du barrage et du réservoir d'eau de Świnna Poreba) **Gorzeń Górny** (Musée d'Emil Zegadłowicz) **Zawadka** (vues de Montagne de Beskid Mały – chaîne d'Iłowiec) **Choczni** (la piste conduit par un fragment de la route Saint-Jacob) Wadowice (couvent des pères carmes du XIXe siècle).



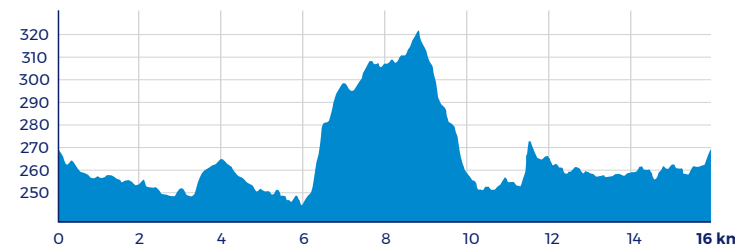
• Longueur: 18,5 km • Niveau de difficulté : facile

Parmi les étangs



Itinéraire : Wadowice (0 km) – Place de Jean Paul II, rue Lwowska, rue Sienkiewicza, rue Nadbrzeżna, rue Podstawie, **Tomice (2,7 km)** – rue Łęg, rue Dworska, rue Krakowska, Witanowice (6,1 km) – rue Radwany, rue Graniczna, **Roków (9,9 km)** – route à travers le centre du village, parmi les étangs de poissons, **Wadowice (16 km)** – rue Zaskawie, rue Wałowa, rue Konstytucji 3 Maja, rue Lwowska, Place de Jean Paul II.

Attractions touristiques et naturelles :
Wadowice et **Tomice** (étangs de poissons d'origine médiévale, Natura 2000 - vallée de la Basse Skawa, refuge des oiseaux de zones humides) **Witanowice** (vue des chaînes de Beskid Mały) **Roków** (étangs de pêche et bar de poissons, manoir historique du XIXe siècle) **Wadowice** (Musée Maison de famille du Saint-Père Jean-Paul II, Musée Municipal, Musée privé polonais-américain *Hell's Angel* de Zygmunt Kraus).



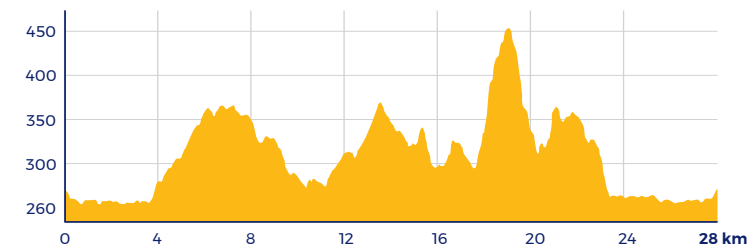
• Longueur: 16 km • Niveau de difficulté : facile

Traces de l'histoire



Itinéraire : Wadowice (0 km) – pl. Jana Pawła II, ul. Lwowska, ul. Konstytucji 3 Maja, ul. Wałowa, ul. Zaskawie, **Kleczka Dolna (3 km)** – Rogatka, Nowa Wieś, Ostrawa, Zacisze, **Barwałd Dolny (8,7 km)** – Dział, Kleszczówka, Zakościele, Rutajek, route nationale 52, Przymiarki, **Łękawica (12,4 km)** – Na Zbój, centre du village, Podedworze, Zimna Woda, Zagórze, pente de sud et d'ouest, Wierchowica, pente d'ouest de Jaroszowicka Góry, **Jaroszowice (19,7 km)**, Jaroszowice-Zbywaczówka, piste cyclable, **Wadowice (28 km)** – ul. Błonie, ul. Lwowska, pl. Jana Pawła II.

Attractions touristiques et naturelles :
Wadowice (Musée Maison de famille du Saint-Père Jean-Paul II, Musée municipal, Musée privé polonais-américain *Hell's Angel* de Zygmunt Kraus) **Kleczka Dolna** (manoir du XIXe s.) **Barwałd Dolny** (église en bois Saint Erasme, bunkers de la Seconde Guerre mondiale, carrière) **Łękawica** (Jaroszowicka Góra, vue de Beskid Mały) **Mucharz** (vue du réservoir de Świnna Poreba) **Gorzeń Górny** (Manoir d'Emil Zegadłowicz).



• Longueur: 28 km • Niveau de difficulté : difficile